

**REPUBLIKA HRVATSKA  
MINISTARSTVO OBRANE**

---

**NACRT**

**PRIJEDLOG ZAKONA  
O POTVRĐIVANJU DOPUNSKOG PROTOKOLA ŽENEVSKIM KONVENCIJAMA  
OD 12. KOLOVOZA 1949. O DODATNOM ZNAKU RASPOZNAVANJA  
(PROTOKOL III) S KONACNIM PRIJEDLOGOM ZAKONA**

**Zagreb, veljaca 2007.**

# **PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU DOPUNSKOG PROTOKOLA ŽENEVSKIM KONVENCIJAMA OD 12. KOLOVOZA 1949. O DODATNOM ZNAKU RASPOZNAVANJA (PROTOKOL III)**

## **I. USTAVNA OSNOVA**

Odredba članka 139. stavka 1. Ustava Republike Hrvatske ("Narodne novine" broj 41/2001-pročišćeni tekst i 55/2001) temelj je za donošenje Zakona o potvrđivanju Dopunskog protokola Ženevskim konvencijama od 12. kolovoza 1949. o dodatnom znaku raspoznavanja (Protokol III) sastavljenog u Ženevi 8. prosinca 2005.

## **II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA ŽELI POSTICI**

Republika Hrvatska stranka je sve četiri Ženevske konvencije s dodatnim protokolima i to: Ženevske konvencije za poboljšanje uvjeta ranjenika i bolesnika u oružanim snagama na kopnu iz 1949., Ženevske konvencije za poboljšanje uvjeta ranjenika, bolesnika i brodolomaca pripadnika oružanih snaga na moru iz 1949., Ženevske konvencije o postupanju s ratnim zarobljenicima iz 1949., Ženevske konvencije o zaštiti civilnih osoba u vrijeme rata iz 1949., Dopunskog protokola uz Ženevske konvencije od 12. kolovoza 1949. o zaštiti žrtava međunarodnih oružanih sukoba iz 1977. i Dopunskog protokola uz Ženevske konvencije od 12. kolovoza 1949. o zaštiti žrtava unutrašnjih oružanih sukoba iz 1977.

U Ženevi je od 5. do 8. prosinca 2005. pod predsjedanjem Švicarske u svojstvu depozitara Ženevskih konvencija, održana Diplomatska konferencija o usvajanju Dopunskog protokola Ženevskim konvencijama od 12. kolovoza 1949. o dodatnom znaku raspoznavanja (Protokol III). Kako je Ženevskim konvencijama iz 1949. i njihovim Protokolima iz 1977. već uređena uporaba znakova raspoznavanja, za usvajanje dodatnog znaka raspoznavanja bilo je potrebno sazvati Diplomatsku konferenciju država stranaka Ženevskih konvencija radi usvajanja novog protokola o ovom pitanju. Na Diplomatskoj konferenciji, kojoj su prisustvovala izaslanstva 151 države članice Ženevskih konvencija, Dopunski protokol Ženevskim konvencijama od 12. kolovoza 1949. o dodatnom znaku raspoznavanja (Protokol III) je usvojen.

Diplomatskoj konferenciji su prethodile intenzivne pripreme koje je provodio depozitar i ICRC (Međunarodnog odbora Crvenog križa), kao i međusobni pregovori izraelske i palestinske strane koji su 28. studenoga 2005. rezultirali Sporazumom dvaju nacionalnih društava – Magen David Adom (MDA) iz Izraela i Palestinskog crvenog polumjeseca (PRSC) o načinu djelovanja na okupiranom palestinskom području. Sporazum je bio jedan od preduvjeta za olakšavanje daljnjeg približavanja stajališta Izraela i zemalja arapskog svijeta pri ostvarenju glavnog cilja Diplomatske konferencije – usvajanja Dopunskog protokola Ženevskim konvencijama od 12. kolovoza 1949. o dodatnom znaku raspoznavanja (Protokol III), odnosno uvođenja (uz već postojeća tri znaka: crveni križ, crveni polumjesec te crveni lav i sunce

koji praktično više nije u upotrebi) dodatnog znaka raspoznavanja (discintive emblem) oslobođenog svih religijskih, političkih i drugih konotacija.

Dopunskim protokolom Ženevskim konvencijama od 12. kolovoza 1949. o dodatnom znaku raspoznavanja (Protokol III) zaustavlja se daljnja proliferacija znakova, ali i otvara put nacionalnim društvima koja se još uvijek koriste svojim znakovima na terenu (kao što je MDA, PRSC i nekolicina drugih) da prihvatanjem dodatnog znaka raspoznavanja, utemeljenog i priznatog Ženevskim konvencijama, pristupe u punopravno članstvo Međunarodne federacije Crvenog križa i Crvenog polumjeseca (IFRCRC). Dodatnim znakom raspoznavanja premošćuje se zatečeno stanje, te se državama koje ne koriste postojeća obilježja priznata Ženevskim konvencijama, ponajviše zbog njihovog povezivanja s nacionalnim ili uvjetno receno religijskim simbolima, omogućuje uporaba dodatnog znaka raspoznavanja koji je po svom obliku univerzalan i oslobođen nacionalnih i vjerskih konotacija. Zbog činjenice da dodatni znak raspoznavanja ne dira u priznato pravo država stranaka da nastave upotrebljavati obilježja koja upotrebljavaju sukladno svojim obvezama prema Ženevskim konvencijama i njihovim Protokolima odlučeno je da će se o novom znaku, uz detaljan opis, govoriti kao o trećem znaku. Također, uvođenje dodatnog znaka raspoznavanja neće dovesti niti do promjene naziva Federacije – IFRCRC.

Osim uporabe dodatnog znaka raspoznavanja u zaštitne svrhe kojima se štiti medicinsko osoblje, zgrade i oprema u ratnim okolnostima, dodatno se regulira i uporaba dodatnog znaka raspoznavanja u indikativne svrhe – uporaba znaka od strane nacionalnih društva pri obavljanju njihove redovite djelatnosti. Time se omogućava prevladavanje određenih teškoca na terenu, te se onim nacionalnim društvima koja ne rabe priznata obilježja po Ženevskim konvencijama (a ukazuje se na postojanje još desetak znakova u praksi) pruža mogućnost da takvo svoje dosadašnje obilježje ugrade u okvir novog znaka, a omogućena je i kumulacija znakova te će nacionalno društvo iz Eritreje, koje je zbog svoje unutarnje situacije prakticira oba znaka (križ i polumjesec) moći oba ugraditi u novi dodatni znak raspoznavanja.

Republika Hrvatska kao država stranka naprijed navedenih međunarodnih ugovora, izrazila je spremnost za potpisivanjem Dopunskog protokola Ženevskim konvencijama od 12. kolovoza 1949. o dodatnom znaku raspoznavanja (Protokol III).

Treći protokol je u ime Vlade Republike Hrvatske potpisao veleposlanik Republike Hrvatske u Švicarskoj Konfederaciji, mr.sc. Mladen Andrić, u prostorijama Ministarstva vanjskih poslova Švicarske Konfederacije u Bernu, dana 29. svibnja 2006.

### **III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI ZAKONOM**

Prijedlogom Zakona potvrđuje se Dopunski protokol Ženevskim konvencijama od 12. kolovoza 1949. o dodatnom znaku raspoznavanja (Protokol III) potpisan u Bernu dana 29. svibnja 2006. godine, kako bi njegove odredbe u smislu članka 140. Ustava Republike Hrvatske postale dio unutarnjeg pravnog poretka Republike Hrvatske.

#### **IV. OCJENA SREDSTAVA POTREBNIH ZA PROVOĐENJE ZAKONA**

Provedba Zakona o potvrđivanju Dopunskog protokola Ženevskim konvencijama od 12. kolovoza 1949. o dodatnom znaku raspoznavanja (Protokol III) odvijat će se kroz aktivnosti Ministarstva obrane te će se koristiti sredstva iz Državnog proračuna namijenjena radu Ministarstva obrane i Oružanih snaga Republike Hrvatske.

#### **V. PRIJEDLOG ZA DONOŠENJE ZAKONA PO HITNOM POSTUPKU**

Temelj za donošenje Zakona o potvrđivanju Dopunskog protokola Ženevskim konvencijama od 12. kolovoza 1949. o dodatnom znaku raspoznavanja (Protokol III) po hitnom postupku nalazi se u članku 159. Poslovnika Hrvatskog sabora ("Narodne novine", broj 6/02 - pročišćeni tekst i 41/02) i to u drugim osobito opravdanim državnim razlozima.

Najme, cijeni se da postoji interes Republike Hrvatske da, kao država stranka Ženevskih konvencija, što skorije postane stranka i Dopunskog protokola Ženevskim konvencijama od 12. kolovoza 1949. o dodatnom znaku raspoznavanja (Protokol III).

U tu svrhu potrebno je u najskorije vrijeme provesti i okoncati sve potrebne unutarnje pravne postupke kako bi se stvorile pretpostavke da Republika Hrvatska, na međunarodnoj razini, izrazi svoj pristanak biti vezana odredbama ovog međunarodnog ugovora te da isti za Republiku Hrvatsku stupi na snagu.

S obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojim država i formalno izražava spremnost da bude vezana već postojećim međunarodnim ugovorom kao i na činjenicu da se u ovoj fazi postupka, ne mogu vršiti izmjene ili dopune teksta međunarodnog ugovora, predlaže se ovaj prijedlog Zakona raspraviti i prihvatiti po hitnom postupku objedinjavajući prvo i drugo citanje.

#### **VI. KONACNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU DOPUNSKOG PROTOKOLA ŽENEVSKIM KONVENCIJAMA OD 12. KOLOVOZA 1949. O DODATNOM ZNAKU RASPOZNAVANJA (PROTOKOL III)**

Na temelju članka 16. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora ("Narodne novine", broj 28/96), a polazeći od članka 139. Ustava Republike Hrvatske predlaže se pokretanje postupka donošenja Zakona o potvrđivanju Dopunskog protokola Ženevskim konvencijama od 12. kolovoza 1949. o dodatnom znaku raspoznavanja (Protokol III) po hitnom postupku.

Konacni prijedlog Zakona o potvrđivanju Dopunskog protokola Ženevskim konvencijama od 12. kolovoza 1949. o dodatnom znaku raspoznavanja (Protokol III) glasi:

**KONACNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU  
DOPUNSKOG PROTOKOLA ŽENEVSKIM KONVENCIJAMA OD 12.  
KOLOVOZA 1949. O DODATNOM ZNAKU RASPOZNAVANJA  
(PROTOKOL III)**

**Članak 1.**

Potvrđuje se Dopunski protokol Ženevskim konvencijama od 12. kolovoza 1949. o dodatnom znaku raspoznavanja (Protokol III), sastavljen u Ženevi 8. prosinca 2005. godine, u izvorniku na arapskom, kineskom, engleskom, francuskom, ruskom i španjolskom jeziku, kojeg je Republika Hrvatska potpisala dana 29. svibnja 2006. godine.

**Članak 2.**

Tekst Dopunskog protokola iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik, glasi:

Protocol additional to the Geneva Conventions of 12 August 1949, and relating to the Adoption of an Additional Distinctive Emblem (Protocol III)

***Preamble***

*The High Contracting Parties,*

(PP1) *Reaffirming* the provisions of the Geneva Conventions of 12 August 1949 (in particular Articles 26, 38, 42 and 44 of the First Geneva Convention) and, where applicable, their Additional Protocols of 8 June 1977 (in particular Articles 18 and 38 of Additional Protocol I and Article 12 of Additional Protocol II), concerning the use of distinctive emblems,

(PP2) *Desiring* to supplement the aforementioned provisions so as to enhance their protective value and universal character,

(PP3) *Noting* that this Protocol is without prejudice to the recognized right of High Contracting Parties to continue to use the emblems they are using in conformity with their obligations under the Geneva Conventions and, where applicable, the Protocols additional thereto,

(PP4) *Recalling* that the obligation to respect persons and objects protected by the Geneva Conventions and the Protocols additional thereto derives from their protected status under international law and is not dependent on use of the distinctive emblems, signs or signals,

(PP5) *Stressing* that the distinctive emblems are not intended to have any religious, ethnic, racial, regional or political significance,

(PP6) *Emphasizing* the importance of ensuring full respect for the obligations relating to the distinctive emblems recognized in the Geneva Conventions, and, where applicable, the Protocols additional thereto,

(PP7) *Recalling* that Article 44 of the First Geneva Convention makes the distinction between the protective use and the indicative use of the distinctive emblems,

(PP8) *Recalling further* that National Societies undertaking activities on the territory of another State must ensure that the emblems they intend to use within the framework of such activities may be used in the country where the activity takes place and in the country or countries of transit,

(PP9) *Recognizing* the difficulties that certain States and National Societies may have with the use of the existing distinctive emblems,

(PP10) *Noting* the determination of the International Committee of the Red Cross, the International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies and the International Red Cross and Red Crescent Movement to retain their current names and emblems,

*Have agreed on the following:*

**Protocol**                    **Article 1 - Respect for and scope of application of this**

1. The High Contracting Parties undertake to respect and to ensure respect for this Protocol in all circumstances.
2. This Protocol reaffirms and supplements the provisions of the four Geneva Conventions of 12 August 1949 ("the Geneva Conventions") and, where applicable, of their two Additional Protocols of 8 June 1977 ("the 1977 Additional Protocols") relating to the distinctive emblems, namely the red cross, the red crescent and the red lion and sun, and shall apply in the same situations as those referred to in these provisions.

**Article 2 - Distinctive emblems**

1. This Protocol recognizes an additional distinctive emblem in addition to, and for the same purposes as, the distinctive emblems of the Geneva Conventions. The distinctive emblems shall enjoy equal status.
2. This additional distinctive emblem, composed of a red frame

in the shape of a square on edge on a white ground, shall conform to the illustration in the Annex to this Protocol. This distinctive emblem is referred to in this Protocol as the "third Protocol emblem".

3. The conditions for use of and respect for the third Protocol emblem are identical to those for the distinctive emblems established by the Geneva Conventions and, where applicable, the 1977 Additional Protocols.

4. The medical services and religious personnel of armed forces of High Contracting Parties may, without prejudice to their current emblems, make temporary use of any distinctive emblem referred to in paragraph 1 of this Article where this may enhance protection.

### ***Article 3 - Indicative use of the third Protocol emblem***

1. National Societies of those High Contracting Parties which decide to use the third Protocol emblem may, in using the emblem in conformity with relevant national legislation, choose to incorporate within it, for indicative purposes:

a) a distinctive emblem recognized by the Geneva Conventions or a combination of these emblems; or

b) another emblem which has been in effective use by a High Contracting Party and was the subject of a communication to the other High Contracting Parties and the International Committee of the Red Cross through the depositary prior to the adoption of this Protocol.

Incorporation shall conform to the illustration in the Annex to this Protocol.

2. A National Society which chooses to incorporate within the third Protocol emblem another emblem in accordance with paragraph 1 above, may, in conformity with national legislation, use the designation of that emblem and display it within its national territory.

3. National Societies may, in accordance with national legislation and in exceptional circumstances and to facilitate their work, make temporary use of the distinctive emblem referred to in Article 2 of this Protocol.

4. This Article does not affect the legal status of the distinctive emblems recognized in the Geneva Conventions and in this Protocol, nor does it affect the legal status of any particular emblem when incorporated for indicative purposes in

accordance with paragraph 1 of this Article.

***Article 4 - International Committee of the Red Cross and International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies***

The International Committee of the Red Cross and the International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies, and their duly authorized personnel, may use, in exceptional circumstances and to facilitate their work, the distinctive emblem referred to in Article 2 of this Protocol.

***Article 5 - Missions under United Nations auspices***

The medical services and religious personnel participating in operations under the auspices of the United Nations may, with the agreement of participating States, use one of the distinctive emblems mentioned in Articles 1 and 2.

***Article 6 - Prevention and repression of misuse***

1. The provisions of the Geneva Conventions and, where applicable, the 1977 Additional Protocols, governing prevention and repression of misuse of the distinctive emblems shall apply equally to the third Protocol emblem. In particular, the High Contracting Parties shall take measures necessary for the prevention and repression, at all times, of any misuse of the distinctive emblems mentioned in Articles 1 and 2 and their designations, including the perfidious use and the use of any sign or designation constituting an imitation thereof.

2. Notwithstanding paragraph 1 above, High Contracting Parties may permit prior users of the third Protocol emblem, or of any sign constituting an imitation thereof, to continue such use, provided that the said use shall not be such as would appear, in time of armed conflict, to confer the protection of the Geneva Conventions and, where applicable, the 1977 Additional Protocols, and provided that the rights to such use were acquired before the adoption of this Protocol.

***Article 7 - Dissemination***

The High Contracting Parties undertake, in time of peace as in time of armed conflict, to disseminate this Protocol as widely as possible in their respective countries and, in particular, to include the study thereof in their programmes of military instruction and to encourage the study thereof by the civilian population, so that this instrument may become known to the armed forces and to the civilian population.



### ***Article 8 - Signature***

This Protocol shall be open for signature by the Parties to the Geneva Conventions on the day of its adoption and will remain open for a period of twelve months.

### ***Article 9 - Ratification***

This Protocol shall be ratified as soon as possible. The instruments of ratification shall be deposited with the Swiss Federal Council, depositary of the Geneva Conventions and the 1977 Additional Protocols.

### ***Article 10 - Accession***

This Protocol shall be open for accession by any Party to the Geneva Conventions which has not signed it. The instruments of accession shall be deposited with the depositary.

### ***Article 11 - Entry into force***

1. This Protocol shall enter into force six months after two instruments of ratification or accession have been deposited.
2. For each Party to the Geneva Conventions thereafter ratifying or acceding to this Protocol, it shall enter into force six months after the deposit by such Party of its instrument of ratification or accession.

### ***Article 12 - Treaty relations upon entry into force of this Protocol***

1. When the Parties to the Geneva Conventions are also Parties to this Protocol, the Conventions shall apply as supplemented by this Protocol.
2. When one of the Parties to the conflict is not bound by this Protocol, the Parties to the Protocol shall remain bound by it in their mutual relations. They shall furthermore be bound by this Protocol in relation to each of the Parties which are not bound by it, if the latter accepts and applies the provisions thereof.

### ***Article 13 - Amendment***

1. Any High Contracting Party may propose amendments to this Protocol. The text of any proposed amendment shall be communicated to the depositary, which shall decide, after consultation with all the High Contracting Parties, the International Committee of the Red Cross and the International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies, whether a conference should be convened to consider the proposed amendment.

2. The depositary shall invite to that conference all the High Contracting Parties as well as the Parties to the Geneva Conventions, whether or not they are signatories of this Protocol.

### ***Article 14 - Denunciation***

1. In case a High Contracting Party should denounce this Protocol, the denunciation shall only take effect one year after receipt of the instrument of denunciation. If, however, on the expiry of that year the denouncing Party is engaged in a situation of armed conflict or occupation, the denunciation shall not take effect before the end of the armed conflict or occupation.

2. The denunciation shall be notified in writing to the depositary, which shall transmit it to all the High Contracting Parties.

3. The denunciation shall have effect only in respect of the denouncing Party.

4. Any denunciation under paragraph 1 shall not affect the obligations already incurred, by reason of the armed conflict or occupation, under this Protocol by such denouncing Party in respect of any act committed before this denunciation becomes effective.

### ***Article 15 - Notifications***

The depositary shall inform the High Contracting Parties as well as the Parties to the Geneva Conventions, whether or not they are signatories of this Protocol, of:

a) signatures affixed to this Protocol and the deposit of instruments of ratification and accession under Articles 8, 9 and 10;

b) the date of entry into force of this Protocol under Article 11 within ten days of said entry into force;

- c) communications received under Article 13;
- d) denunciations under Article 14.

### ***Article 16 - Registration***

1. After its entry into force, this Protocol shall be transmitted by the depositary to the Secretariat of the United Nations for registration and publication, in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.
2. The depositary shall also inform the Secretariat of the United Nations of all ratifications, accessions and denunciations received by it with respect to this Protocol.

### ***Article 17 - Authentic texts***

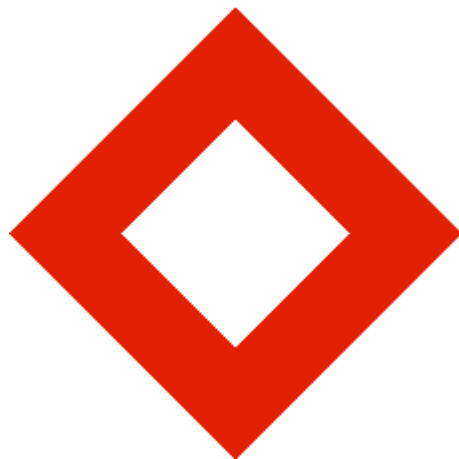
The original of this Protocol, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the depositary, which shall transmit certified true copies thereof to all the Parties to the Geneva Conventions.

## **ANNEX**

### **THIRD PROTOCOL EMBLEM**

(Article 2, paragraph 2 and Article 3, paragraph 1 of the Protocol)

#### *Article 1 - Distinctive emblem*



*Article 2 - Indicative use of the third Protocol emblem*



Incorporation in  
accordance with Art. 3

Dopunski protokol Ženevskim konvencijama od 12. kolovoza 1949. o dodatnom znaku raspoznavanja (Protokol III)

**Preambula**

*Visoke ugovorne stranke,*

(1) Ponovno potvrđujući odredbe Ženevskih konvencija od 12. kolovoza 1949. (osobito članaka 26., 38., 42. i 44. Prve ženevske konvencije) i, kad su primjenjivi, njihovih Dopunskih protokola od 8. lipnja 1977. (osobito članaka 18. i 38. Dopunskog protokola I. i članka 12. Dopunskoga protokola II.), glede upotrebe znakova raspoznavanja,

(2) Želeći dopuniti gore spomenute odredbe tako da se ojača njihova zaštitna snaga i univerzalni karakter,

(3) Napominjući da ovaj Protokol ne zadire u priznato pravo visokih ugovornih stranaka da nastave rabiti obilježja koja rabe u skladu sa svojim obvezama prema Ženevskim konvencijama i, kad su primjenjivi, njihovim Dopunskim protokolima,

(4) Podsjećajući da obveza poštovanja osoba i objekata zaštićenih Ženevskim konvencijama i njihovim Dopunskim protokolima proizlazi iz njihova zaštićenog statusa u skladu s međunarodnim pravom i nije ovisna o upotrebi znakova raspoznavanja, obilježja ili signala,

(5) Naglašavajući da znakovima raspoznavanja nije svrha imati ikakvo vjersko, etnicko, rasno, regionalno ili politicko značenje,

(6) Ističući važnost osiguranja punog poštovanja obveza koje se odnose na znakove raspoznavanja priznate Ženevskim konvencijama, i kad su primjenjivi, njihovim Dopunskim protokolima,

(7) Podsjećajući da članak 44. Prve Ženevske konvencije razlikuje zaštitnu od pokazne upotrebe znakova raspoznavanja,

(8) Podsjećajući, da nacionalna društva koja poduzimaju aktivnosti na području druge države moraju osigurati da se znakovi koje namjeravaju rabiti u sklopu takvih aktivnosti mogu rabiti u zemlji u kojoj se aktivnost izvodi i u zemlji ili zemljama prolaska,

(9) Priznajući poteškoce koje određene države ili nacionalna društva mogu imati glede uporabe postojećih znakova raspoznavanja,

(10) Konstatirajući odlučnost Međunarodnog odbora Crvenog križa, Međunarodne federacije društava Crvenog križa i Crvenog polumjeseca i Međunarodnog pokreta Crvenog križa i Crvenog polumjeseca da zadrže sadašnja imena i obilježja,

*sporazumjele su se o sljedećem:*

## **Clanak 1. - Poštivanje i polje primjene ovoga Protokola**

1. Visoke ugovorne stranke obvezuju se poštivati ovaj Protokol i osigurati njegovo poštivanje u svim okolnostima.

2. Ovim se Protokolom potvrđuju i dopunjuju odredbe četiriju Ženevskih konvencija od 12. kolovoza 1949. ("Ženevske konvencije") i, kad su primjenjivi, njihovih dvaju Dopunskih protokola od 8. lipnja 1977. ("Dopunski protokoli iz 1977.") koje se odnose na znakove raspoznavanja, poglavito na crveni križ, crveni polumjesec i crvenoga lava i sunce, a primjenjivat će se u situacijama kakve su navedene u tim odredbama.

## **Clanak 2. - Znakovi raspoznavanja**

1. Ovim se Protokolom, uz znakove raspoznavanja Ženevskih konvencija i u iste svrhe, priznaje dodatni znak raspoznavanja. Znakovi raspoznavanja uživat će isti položaj.

2. Ovaj dodatni znak raspoznavanja, koji se sastoji od crvenog okvira u obliku kvadrata na bijelom polju, postavljenog na jedan svoj vrh, bit će sukladan slici u Prilogu ovome Protokolu. Ovaj znak raspoznavanja navodi se u ovome Protokolu kao "znak trećega Protokola".

3. Uvjeti uporabe i poštovanja znaka trećega Protokola istovjetni su onima za znakove raspoznavanja ustanovljene Ženevskim konvencijama i, kad su primjenjivi, Dopunskim protokolima iz 1977.

4. Sanitetske službe i vjersko osoblje oružanih snaga visokih ugovornih stranaka može, bez utjecaja na njihovo postojeće znakovlje, privremeno rabiti bilo koji znak raspoznavanja naveden u stavku 1. ovoga clanka ako to može unaprijediti zaštitu.

## **Clanak 3. - Pokazna uporabe znaka Trećega protokola**

1. Nacionalna društva onih visokih ugovornih stranaka koje odluče rabiti znak Trećega protokola mogu, pri uporabi znaka u skladu s mjerodavnim nacionalnim zakonodavstvom, odluciti u njega, u pokazne svrhe, umetnuti:

a) neki znak raspoznavanja priznat Ženevskim konvencijama ili kombinaciju tih znakova; ili

b) neki drugi znak koji visoka ugovorna stranka stvarno upotrebljava i koji je putem depozitara dostavljen drugim visokim ugovornim strankama i Medunarodnom odboru Crvenog križa prije usvajanja ovoga Protokola.

Umetak ce biti sukladan slici u Prilogu ovome Protokolu.

2) Nacionalno društvo koje u znak Trecega protokola odluci umetnuti neki drugi znak u skladu s gornjim stavkom 1., može, prema svojem nacionalnom zakonodavstvu, rabiti prikaz toga znaka i isticati ga na svojem državnom podrucju.

3) Nacionalna društva mogu, u skladu s nacionalnim zakonodavstvom, u iznimnim okolnostima i kako bi olakšali svoj rad, privremeno rabiti znak raspoznavanja naveden u clanku 2. ovoga Protokola.

4) Ovaj clanak ne utjece na pravni položaj znakova raspoznavanja priznatih Ženevskim konvencijama i ovim Protokolom, niti utjece na pravni položaj bilo kojeg znaka umetnutog u pokazne svrhe u skladu sa stavkom 1. ovoga clanka.

#### **Clanak 4. - Medunarodni odbor Crvenog križa i Crvenog polumjeseca i Medunarodna federacija društava Crvenog križa i Crvenog polumjeseca**

Medunarodni odbor Crvenog križa i Crvenog polumjeseca i Medunarodna federacija društava Crvenog križa i Crvenog polumjeseca, i njihovo propisno ovlašteno osoblje, mogu, u iznimnim okolnostima i radi olakšanja vlastitoga rada, upotrebljavati znak raspoznavanja naveden u clanku 2. ovoga Protokola.

#### **Clanak 5. - Misije pod pokroviteljstvom Ujedinjenih naroda**

Sanitetske službe i vjersko osoblje koje sudjeluje u operacijama pod pokroviteljstvom Ujedinjenih naroda može, uz suglasnost država koje sudjeluju, upotrebljavati jedan od znakova raspoznavanja navedenih u clancima 1. i 2.

#### **Clanak 6. - Sprjecavanje i suzbijanje zlouporabe**

1. Odredbe Ženevskih konvencija i, kada su primjenjivi, Dopunskih protokola iz 1977., koje ureduju sprjecavanje i suzbijanje zlouporabe znakova raspoznavanja jednako ce se primjenjivati na znak trecega protokola. Visoke ugovorne stranke poduzet ce mjere potrebne za sprjecavanje i suzbijanje, u svako doba, svake zlouporabe znakova raspoznavanja navedenih u clancima 1. i 2. i njihovih prikaza, ukljucujuci lažnu uporabu ili uporabu imitacije bilo kojega znaka ili prikaza.

2. Bez obzira na stavak 1., visoke ugovorne stranke mogu prijašnjim korisnicima znaka trećega protokola ili bilo koje njegove imitacije, dopustiti nastavak takve uporabe, pod uvjetom da se u vrijeme oružanog sukoba ne čini kao da pruža zaštitu Ženevskih konvencija i, kad su primjenjivi, Dopunskih protokola iz 1977., i pod uvjetom da su prava na takvu uporabu stecena prije usvajanja ovoga Protokola.

### **Članak 7. - Razglašivanje**

Visoke ugovorne stranke obvezuju se da će u svojim zemljama što je više moguće, u vrijeme mira i u vrijeme oružanog sukoba, razglašivati ovaj Protokol i, osobito, da će njegovo proučavanje unijeti u vojne obrazovne programe i poticati njihovo proučavanje među civilnim stanovništvom, kako bi se s tim instrumentom upoznale oružane snage i civilno stanovništvo.

### **Članak 8. - Potpisivanje**

Ovaj će Protokol biti otvoren za potpisivanje strankama Ženevskih konvencija na dan njegova usvajanja i ostat će otvoren za potpisivanje dvanaest mjeseci.

### **Članak 9. - Ratifikacija**

Ovaj će se Protokol ratificirati što je prije moguće. Isprave o ratifikaciji polažu se kod Švicarskog saveznog vijeća, depozitara Ženevskih konvencija i Dopunskih protokola iz 1977.

### **Članak 10. - Pristupanje**

Ovaj će Protokol biti otvoren za pristupanje svakoj stranci Ženevskih konvencija koja ga nije potpisala. Isprave o pristupu polažu se kod depozitara.

### **Članak 11. - Stupanje na snagu**

1. Ovaj Protokol stupa na snagu šest mjeseci nakon polaganja dvije isprave o ratifikaciji ili pristupu.

2. Za svaku stranku Ženevskih konvencija koja ga nakon toga ratificira ili mu pristupi, ovaj Protokol stupa na snagu šest mjeseci nakon što ta stranka položi svoju ispravu o ratifikaciji ili pristupu.



## **Clanak 12. - Ugovorni odnosi nakon stupanja ovoga Protokola na snagu**

1. Kad su stranke Ženevskih konvencija također stranke ovoga Protokola, Konvencije se primjenjuju kako su dopunjene ovim Protokolom.

2. Ako jedna stranka sukoba nije vezana ovim Protokolom, stranke ovoga Protokola ostaju njime vezane u svojim međusobnim odnosima. Uz to, one će biti vezane ovim Protokolom u odnosu na svaku stranku koja njime nije vezana ako potonja prihvati i primjenjuje njegove odredbe.

## **Clanak 13. - Izmjene i dopune**

1. Svaka visoka ugovorna stranka može predložiti izmjene i dopune ovoga Protokola. Tekst svake predložene izmjene priopćuje se depozitaru koji nakon konzultacije sa svim visokim ugovornim strankama, Međunarodnim odborom Crvenog križa i Međunarodnom federacijom društava Crvenog križa i Crvenog polumjeseca, odlučuje treba li sazvati konferenciju radi razmatranja predloženih izmjena.

2. Na tu konferenciju depozitar poziva sve visoke ugovorne stranke, kao i stranke Ženevskih konvencija bez obzira na to jesu li potpisnice ovoga Protokola.

## **Clanak 14. - Otkazivanje**

1. Ako neka visoka ugovorna stranka otkaže ovaj Protokol, otkaz proizvodi učinak godinu dana nakon primitka isprave o otkazu. Ako se, međutim, nakon isteka te godine, stranka koja otkazuje nalazi u situaciji oružanog sukoba ili okupacije, otkaz neće proizvesti učinak prije završetka oružanog sukoba ili okupacije.

2. Otkaz se pismeno notificira depozitaru, koji će o toj notifikaciji obavijestiti sve visoke ugovorne stranke.

3. Otkaz djeluje samo u odnosu na stranku koja otkazuje.

4. Nijedan otkaz na temelju stavka 1. ne utječe na obveze što ih je, zbog oružanog sukoba ili okupacije, stranka koja otkazuje već preuzela na temelju ovoga Protokola glede svakoga čina počinjenog prije stupanja toga otkaza na snagu.

### **Clanak 15. - Notifikacije**

Depozitar ce visoke ugovorne stranke, kao i stranke Ženevskih konvencija bez obzira na to jesu li ili nisu potpisnice ovoga Protokola, obavijestiti o:

- a) potpisima stavljenima na ovaj Protokol i o ispravama o ratifikaciji i pristupu položenima u skladu s clancima 8., 9. i 10.;
- b) o datumu kad ovaj Protokol stupa na snagu u skladu s clankom 11., unutar deset dana od stupanja na snagu;
- c) o priopćenjima primljenima u skladu s clankom 13.;
- d) o otkazima u skladu s clankom 14.

### **Clanak 16. - Registriranje**

1. Nakon stupanja ovoga Protokola na snagu, depozitar ce ga dostaviti Tajništvu Ujedinjenih naroda radi registracije i objave u skladu s clankom 102. Povelje Ujedinjenih naroda.

2. Depozitar ce takoder obavijestiti Tajništvo Ujedinjenih naroda o svim ratifikacijama, pristupima i otkazima što ih primi glede ovoga Protokola.

### **Clanak 17. - Vjerodostojni tekstovi**

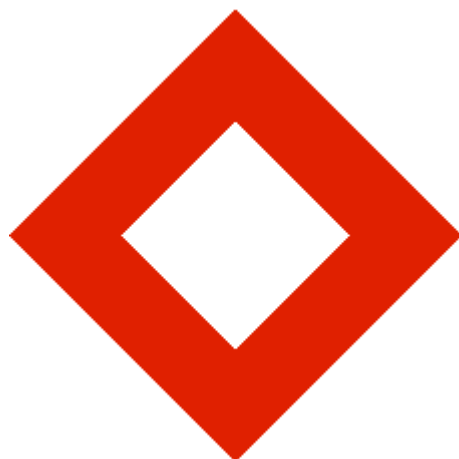
Izvornik ovoga Protokola, kojega su arapski, kineski, engleski, francuski, ruski i španjolski tekst jednako vjerodostojni, položiti ce se kod depozitara, koji ce njegove ovjerene preslike dostaviti svim strankama Ženevskih konvencija.

## PRILOG

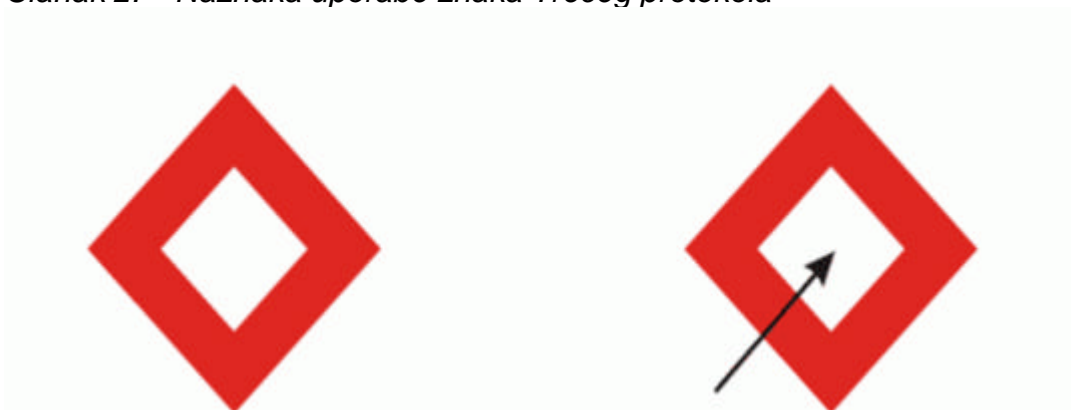
### ZNAK TRECEGA PROTOKOLA

(clanak 2. stavak 2. i clanak 3. stavak 1. Protokola)

*Clanak 1. – Znak raspoznavanja*



*Clanak 2. – Naznaka uporabe znaka Treceg protokola*



Umetak u skladu s cl. 3.

### **Članak 3.**

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove obrane.

### **Članak 4.**

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona Dopunski protokol iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi u odnosu na Republiku Hrvatsku te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti naknadno, u skladu s odredbom članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

### **Članak 5.**

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u "Narodnim novinama".

Klasa:

Urbroj:

Zagreb,

**HRVATSKI SABOR**

**Predsjednik  
Hrvatskoga sabora**

**Vladimir Šeks, v.r.**

## O B R A Z L O Ž E N J E

**Clankom 1.** Zakona propisano je da se potvrđuje Dopunski protokol Ženevskim konvencijama od 12. kolovoza 1949. o dodatnom znaku raspoznavanja (Protokol III) u skladu s odredbama clanka 139. Ustava Republike Hrvatske ("Narodne novine" broj 41/2001. - pročišćeni tekst i 55/01.) čime se iskazuje formalni pristanak Republike Hrvatske da bude vezana njegovim odredbama.

**Clanak 2.** sadrži tekstove Dopunskog protokola iz clanka 1. Zakona u izvorniku na engleskom jeziku i njegov prijevod na hrvatski jezik.

**Clankom 3.** utvrđeno je da je provedba Zakona o potvrđivanju Dopunskog protokola iz clanka 1. Zakona u djelokrugu središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove obrane.

**Clankom 4.** utvrđuje se da na dan stupanja na snagu Zakona, Dopunski protokol iz clanka 1. Zakona nije na snazi, te da će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti nakon njegovog stupanja na snagu.

**Clankom 5.** utvrđuje se dan stupanja na snagu Zakona.

